

ID:L-KR0023

データ収集日:2021年8月13日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と男性)

https://youtu.be/YwW_aw8MeRA

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		はい、それではお願いします。あっ、聞こえていますか。	잘 부탁드립니다. 잘 들리니까?	よろしくお願いします。よく聞えますか。		
2	はい、聞こえています。					
3		はい、よろしくお願いします。				
4	よろしくお願いします。					
5		えっと私A[会話相手の名前]と言います。	A라고 합니다.	Aと申します。		
6	私はB[協力者の名前]と申します。					
7		はい、よろしく願います。えと、今大学生ですか。	지금 대학생입니까?	今大学生ですか。		
8	はい、今大学4年生で、					
9		大学4年生。				
10	就職の準備をしています。					
11		あー、なかなか大変な時期ですね。就職活動ですと。	지금 좀 힘든 시기네요? 취업활동이라든지.	最近ちょっと大変な時期ですね。就職活動とか。		
12	ちょっと大変。エントリーシートとか、それを今書いている中です。					
13		なるほどですね。あれですか、えーと、日本企業とかに就職したいとかって感じですか。	과연 그렇네요. 일본 기업에 취업하고 싶거든요. 그런 느낌입니까?	そうですね。日本の企業で働きたいとか。そんな感じですか。		
14	今日本の事務職とか、ホテルを、今志望してるんです。あ、あ、考えています、はい。					
15		はい、なるほどですね。あのえと、日本語ってけっこう長い間勉強されてますか。	일본어는 꽤 오랜 기간 공부하셨나요?	日本語はけっこう長い間勉強したんですか。		
16	うーん、高校3年生のときには学校で少し勉強してて、あと、大学2年生のとき、転科して、あの日本語を、勉強することになりました。					
17		なるほどですね。え、じゃあもう今資格も持っているような形ですか。あのN検とか持ってる形ですか。	과연 그렇네요. 지금 자격증 가지고 계신가요? 엔원이라든가?	なるほどですね。今資格証持っていますか、N1とか。		
18	N twoを持っています。あと、12月の試験を今準備している、います。					
19		あ、就活と並行して試験もやるような形ですか。	취업이랑 병행하고 있는 건가요 지금? 자격증 따는 거들?	就活と並行してやっているんですか、今？資格証を取るのを？		
20	あ、はい？すみません。					
21		就職活動と、あの、試験勉強を一緒にやるような形ですか。	취업활동이랑 자격증 공부를 같이 하고 계시는 건가요?	就職活動と資格証の勉強を一緒にやってるんですか。		
22	今2つ、やってます。					
23		あー、なるほどです。え、でも結構大変じゃないですか、就職活動。	꽤 힘들지 않아요? 취업활동.	結構大変じゃないですか。就職活動。		
24		なんか、行きたい企業も今募集かかっているとか。	잘 이해가 안 되는데, 모집 중?	聞き取れませんでした。募集中？		
25	はい、今、それ以外に、TOEICの勉強とかもやっているの。					
26		あー、なるほどですね。				
27	はい。					
28		すごいですね。えーと、そうすると、韓国語と日本語と英語っていう形ですか。3つの言語。	대단하네요. 일본어와 영어와 한국어?	すごいですね。日本語と英語と韓国語。		
29					3つの言語というのはなんですか。	

30			그러면은 일본어랑 영어 두 개 공부하시는 거네요?	それでは日本語と英語2つ勉強するんですね?		
31	はい、英語は全然、あの中学生から勉強したことが、ほとんどないので、今ちょっと一生懸命してます[笑う]。					
32		なるほどですね。なかなか英語も英語で難しいとありますから。	영어도 영어대로 힘든 점 있나요?	英語も英語なりに難しいところありますか。		
33	英語は、単語とかが、覚えるのがちょっと大変です。					
34		自分も今英語の勉強をしてTOEICもまあこの間受けたんですけど、	저도 영어를 공부하고 있고 얼마 전에 토익시험을 쳐봤는데,	私も英語を勉強していて、この前TOEICの試験を受けましたが、		
35		あんまりこう伸びなかったんで、	조금 어려웠습니다.	ちょっと難しかったです。		
36	はい。					
37		なかなか、その、なんか、TOEICを受けても、まあある程度平均とかは出たりはするんですけども、まあなにが足りないのかなって	토익을 쳐도 어떤 게 부족한지,	TOEICを受けてもなにが足りないか、		
38		いうのがちょっとわかりにくいので。	좀 알기가 어려워서,	ちょっとわかりにくくて、		
39	そうですね。					
40		はい。そうなんです。もう何回か受けた感じですか、TOEICは。	토익시험을 쳐본 적은 있으신가요?	TOEICの試験を受けたことありますか。		
41	TOEICは、うーん、9月頃に試験予定です。					
42		あ、その前にも受けたことありますか。	그전에도 보신 적 있나요?	その前にも受けたことありますか。		
43	前には全然受けたことないです。					
44		そうなんです。あ、初めて?もしかして。ああ、なるほどですね。	처음이신 거네요?	初めてですね?		
45	先生からTOEIC勉強してって言われて。それから今勉強。					
46		なるほどです。いやでも結構試験時間長いです。	시험 기간, 아, 시험시간이 좀 길죠?	試験期間, あ、試験時間が結構長いでしょう?		
47		初めて受けると、もうへへへになります。	다 치고 나면 좀 정신이 없네요.	終わったらちょっとへへへですよ。		
48					試験が終わったらということですか。	
49			네.	はい。		
50	はい[笑う]。					
51		[笑う]あの、最初リスニングとかは簡単でも、最後のほう難しかったりとか。	처음 듣는 리스닝 시험은 쉬운데 그 뒤로 점점 어려워지는데,	最初のリスニングの試験は易しいですが、そのあとからだんだん難しくなる。		
52					だんだん難しくなる試験というのとはどんな試験ですか。	
53			토익시험.	TOEIC試験.		
54					TOEIC試験の中のどんな試験のことですか。	
55			토익시험 한과목이 그 듣기 시험이어가지고 그 듣기 시험은 어려운데 두과목이 이렇게 적으면서 푸는 문제인데 그게 좀 어렵다고 하시네요	TOEIC試験の1科目はそのリスニング試験で、そのリスニング試験は少し難しいけど、2科目はこう書きながら解く問題なんでそれがもっと難しいそうです。		
56					2科目の試験問題が難しいんですね。はい、わかりました。	
57		筆記も最初のほうは、まあできるかなと思うんですけど、最後のほう、もう時間なくて、っていうのがあるの。	그 뒤에는 풀 수 있을까 걱정했는데. 시간이 없어서,	そのあとからは解けるかなと心配したけど、時間がなくて、		
58	はい。					
59		まあでもできなくても、そんなに、あのまあなんか自信をなくすこともなく、	えっと 자신감을 잃을 필요가 없는 게,	「えっと」自信をなくす必要がないのが、		
60		まあ、なんかこんな点数取れるんだっていう感じで	뭐 내가 이런 점수를 가질 수 있구나 뭐 이런 느낌으로,	まあ私がこういう点数を取ってるんだと。こんな感じで、		
61		やればいかなと思うんですけど。	그런 게 좋지 않을까 생각합니다.	そういうのがいいんじゃないかと思います。		
62	あ、ありがとうございます。[笑う]					
63		えっと、あれですか。日本には、その、なんか来たこととことかあってありますか。	일본에는 와 본 적이 있으신가요?	日本に来たことはありますか。		

64	日本には、福岡とか、あの北九州？とか、うーん神戸、大阪、東京など、まあ、旅行に行ったことたくさんあります。				
65		なるほどですね。ああ、うん？あれですか。日本語を勉強する理由っていうのが、まあなんかそういった日本人と会話したいとかそんな感じですかね。	일본어를 배우는 게 그럼 그것입니까? 일본에 와서 일본인과 대화하는 것이나,	では、日本語を学ぶ理由はこれですか。日本に来て日本人と会話したり、	
66	はい、なんか国際の、交流するのが楽しくて。				
67		あー。なるほど。			
68	学校にある活動もたくさんしたことあるし、				
69		はい。			
70	あと就職も考えてるから、もうたくさん行ったことがありますね。				
71					日本語を勉強する目的は、日本人と話すためのかと聞いていますか。
72			네.	はい。	
73					では旅行するのはそれと関係があるんですか。
74			어 관계가 있는 거 같습니다.	えっと関係があると思います。	
75					どんな関係があると思いますか。
76			음 일본에 가서 일본인과 대화하는 것. 하고 싶어서 공부하는 거냐고 물어보고 계신 거 같아요.	うん。日本に行って日本人と話すこと。それがやりたいから勉強してるのと聞いているようでした。	
77		あれですか。日本の企業とか受けたりはしてますか。	일본 기업에 지원한 적은 있습니까?	日本の企業に応募したことがありますか。	
78	日本の企業、はい。				
79		あの就職、エントリーです、エントリーは。	취업이란 자기소개서랑,	就職と自己紹介書と、	
80	は、はい。今、日本に、日本の企業に入りたくて勉強しています。				
81		なるほどですね。えっと、どういった企業ですか。なんかジャンルとか。	어떤 기업입니까? 어떤 직무, 희망하시는 직무나,	どんな企業ですか。どんな職務。希望する職務とか。	
82	今はホテルとか、営業を考えています。				
83		ホテル業界。おー、なるほどですね。えっと、ホテルとなると、まあなんかどうしてホテルがいいとかっていうのはありますか。なんか、はい。	호텔을 지망하는 이유에는 어떤 것이 있나요?	ホテルを志望する理由にはなんですか。	
84	まず、今出てる企業があるんですけど、その、そこが今北海道で、それがすごく、なんか私が好きな場所です。				
85		ああ、なるほどですね。			
86	映画の中で、ラブレターという映画、知ってますか。				
87		あー、わかんないです。	아 잘 모르겠어요.	あ、わかんないです。	
88	あーわかんないですか。それが、昔の映画なんですけど、				
89		はい。			
90	それが北海道で撮影されて、まあ、その映画を大好きで、なんかそこで働きたらいいなと思ったこともあります。				
91		なるほどですね。えーと北海道だと、どのエリアですか。札幌とかですかね。	과연 그렇네요. 홋카이도라고 하면은 어떤 지역에 있는 걸까요? 삿포로나,	なるほどですね。北海道と言ったらどこですか。札幌とか。	
92	うーん、そこが、トマムっていう。				
93		あつトマム、あーなるほど。あの自分も、あの私も北海道生まれなんです。	토마무. 과연 제가 사실 홋카이도 출신이어서,	トマム。なるほど実は私が北海道出身なんで、	
94	あつ、そうですか。				
95		はい。あの、エリアで言うとC[場所の名前]とか、あのエリアです。	지역이라고 하면 C라는 지역입니다.	地域といえば、Cという地域です。	
96	あーC、初めて聞きました。				
97		Dとか、あの、エリアです。トマムだとちょっと遠いかなってところですかね。	토마무에선 좀 멀다고 생각합니다.	トマムからはちょっと遠いと思います。	

98					遠いということですが、どこからどこまでが遠いというんですか。
99			제가 말한 토마무랑 이분이 태어나신 고향이랑 좀 멀다는.	私が言ったトマムとこのかたが生まれた故郷とちょっと遠いと。	
100	そうですか。[笑う]				
101		はい。結構やっぱり自然とかきれいですもんね、あそこ。	어 자연을 좋아하시는 편인가요?	あの自然が好きなほうですか。	
102	自然も好きだから。				
103		はい。あー、なるほどですね。えーと、都会と自然って言ったらどっちが好きですか。	도시랑 시골이랑 어떤 게 더 좋으신가요?	都市と田舎とどちらのほうがもっと好きですか。	
104	うーん。				
105		人がいっぱいいて便利なほうが好きか、	사람이 많고 편리한 도시가 좋은지?	人が多くて便利な都市がいいのか。	
106					では、便利だというのはどんな意味ですか。
107			주변에 편리한 병원이랑 은행이나 마트 이런것도 많은 도시가,	周りに便利な病院や銀行やスーパーなども多い都市が,	
108		それとも自然がいっぱいなほうが好きかって言われると、どっちが好きですか。	자연 어떤쪽이 좋으신가요?	自然とどちらが好きですか。	
109	2つとも好きなんですけど、				
110		あーはい。			
111	私は今はたくさん人がいる場所にいるから、人生で一度ぐらいには、なんか自然に住みたいです。はい。				
112		なるほどですね。自然となると、ま、トマムだと、まあでも比較的確かあそこも、まあ人と自然の割合でいったらやっぱり自然のほうが全然、あの割合的に高いので。	어 토마무라고 하면은 확실히 자연인 쪽이랑 가깝기 때문에,	あのトマムと言えば、確かに自然のほうに近いんで、	
113	はい。				
114		はい。まあいい場所かなと思います。	좋은 장소라고 생각하고 있습니다.	いいところだと思います。	
115		ただ冬大変ですよ、北海道。	그런데 홋카이도는 겨울이 조금 힘들어요.	だけど北海道は冬はちょっと大変ですね。	
116	あ、そうです。雪もいっぱい降るし。				
117		すごいです。雪が降って寒いとか。	눈 내려서 춥고,	雪降って寒いし、	
118	今も北海道に住みますか。				
119		今は住んでないです。今埼玉ですね、	지금은 홋카이도에 살지않고 있고 사이타마에 살고 있습니다.	今は北海道じゃなくて埼玉に住んでいます。	
120		東京の隣の埼玉県に住んでいます。	도쿄 옆에 사이타마라는 곳입니다.	東京の隣の埼玉という所です。	
121	今、学生さんですか。				
122		えーと、大学を卒業して、今受験勉強をやってます。	지금은 대학을 졸업하고 수험공부를 하고 있습니다.	今は大学を卒業して、受験勉強をしています。	
123	あー。				
124		あの就職は、あの航空関係、まあパイロット目指してるんですけど、	취업은 국제관계 파일럿을 목표로 하고 있고,	就職は国際関係のパイロットを目指しているし、	
125					国際関係ですか。
126			코쿠사이항공기 비행기 파일럿.	「コクサイ」航空機飛行機パイロット。	
127	はい。				最初に聞いたときも国際関連だと聞き取りましたか。
128			그때는 제가 발음을 잘못 들어서,	さっきは発音が聞き取れなかったの。	
129					今聞いて、航空関連だと飛行機だと思ったんですか。
130			네.	はい。	
131					はい、わかりました。
132		ただ、なかなかコロナとかで、あの試験が延期とかになっちゃって、	그런데 코로나 때문에 시험이 연기되거나 해서,	だけどコロナのせいで試験が延期されたりして、	

133		で、今月の最後に試験があるような形で、はい。	그래서 이번 달 마지막쯤에 시험이 있습니다.	それで今月の終わりに試験があります。		
134	すみません、メッセージが。					
135		あっ大丈夫ですか。				
136	今アラームの音を切りました。はい、できました。					
137		あーはい。はい。なるほどですね。えーと、まあ将来的にはその、飛行機関係の仕事に行ければなと思ってるんですけども。	장래로는 비행기쪽에 가면은 좋겠다고 생각하고 있습니다.	将来には飛行機のほうに就きたいと思っています。		
138	飛行機ですか。					
139		はい。				
140	あ、すごいですね。				このときも航空機という飛行機に関する話だと思いましたか。	
141			이때는 제가 그런데 파일럿이라는 얘기를 이 동영상에서 보고 깨달았어요. 그전에는 스튜어디스를 목표로 하고 있구나라고 이렇게 생각을.	それが、私がパイロットだという話をこの動画を見て気づきました。その前はフライトアテンダントを目指してんだなと思ったんで。		
142					はい。わかりました。	
143		まあ、なかなか。まあコロナのせいでどうなるかちょっと全然わからないんですけど。	코로나 때문에 어떻게 될지 잘 모르겠는데요.	コロナのせいで、どうなるかわかりません。		
144	あーそうですか。					
145		はい。まあ勉強は続けていこうなっていう形です。	그래도 공부는 계속하려고 하고 있는 중입니다.	でも勉強は続けてやろうとしています。		
146	日本は有名な飛行機、その会社が、JAL?					
147		そうですね、JALと。				
148	ANA? ANA?					
149		ANA。				
150	それが有名ですね。					
151		まあ、厳密に言うともいっばいあるんですけども、まあ代表なのは、そのANAとJALですね。	그 외에도 유명한, 어 그 외에도 많이 있지만 제일 유명한건 아니랑 잘입니다.	それ以外にも有名な、えっとそれ以外にもたくさんあるけど一番有名なのはANAとJALですね。		
152		韓国だと、えっとKOREAN AIRとかそんな。	한국이라면 대한항공이라든지, 그런 게 유명하죠?	韓国だと大韓航空とか。それが有名でしょう。		
153	あっ、そうです。					
154		あ、あれですか、日本に来るときって、日本の飛行機か韓国の飛行機か、どっち使いますか。	일본에 오실 때 일본 비행기랑 한국 비행기랑 어떤 걸 이용하시나요?	日本に来るとき日本の飛行機と韓国の飛行機とどちらを利用するんですか。		
155	うーん、今学生だからちょっと安いものを、					
156		あー。LCCとか。はい。				
157	はい。小さな飛行機を。チェジュ飛行機とか。					
158		あー、なるほどですね。あの、いくらだ、1万あれば行けるのかな。	얼마 정도일까요? 십만 원 정도면 갈 수 있을까요?	いくらぐらいですか。10万ウォンでいけるんですか。		
159	はい。					
160		なんか、安い飛行機ですよ。	음싼 비행기이네요.	うん。安い飛行機ですね。		
161	はい、安いです。					
162		なるほどですね。あれですか、コロナ終わって、なんか一番最初に行きたい日本の場所とかって、なんかありますか。	코로나가 끝나면 제일 가고 싶은 일본의 장소는 어디 인가요?	コロナが終わったら一番行きたい日本の場所はどこですか。		
163	私は東京のディズニーランドに行きたいです[笑う]。					
164		[笑う]東京、東京、東京のディズニーランドですね。				
165	はい、何年前にはディズニーシーだけ。					
166		あー。				

167	なくて、今度はランドに行きたいですね。				
168		なるほど。実は東京、東京のディズニーランド行ったことなくて、なにがあるんだか全然わかんないです[笑う]。	사실은 도쿄의 디즈니랜드를 가본 적이 없어서 어떤 게 있는지 잘 모르겠습니다.	実は東京のディズニーランドに行ったことがなくて、なにがあるのかよくわかりません	
169	そうですね[笑う]。				
170		なかなかその、行く機会がなくて。はい。	잘 갈 기회가 없더라고요.	よく行く機会がなかったですね。	
171	うーん。埼玉としたら、あのクレヨンしんちゃんが有名ですね。				
172		そうですね。あの春日部のほう。ま、こ、この今住んでるところがちょっと遠いんですけど、	지금 살고 있는 데랑은 조금 먼데요. 카스카베가,	今住んでいるところは少し遠いですよ。春日部が、	
173		まあ確かにエリアとか、エリア的には有名ではあるんですけど、やっぱり最近あんま聞かないですね。	그래도 지역에서는 좀 유명한 편인데 최근에는 잘 듣지 못했습니다.	地元では有名なんですけど、最近はあまり聞いてないですね。	
174		その、昔は、なんだろう、いろいろクレヨンしんちゃんとかコラボしたりとかはしてはいたんですけど、	옛날에는 크레용신짱이랑 콜라보 하는 것도 있었는데.	昔はクレヨンしんちゃんとかコラボするのもあったけど。	
175					最近あまり聞いていないと言っていましたけど、どんなことを聞いていないのですか。
176			어 크레용신짱이 옛날에는 인기가 좀 많았는데 요즘은 좀 인기가 좀 없어서 그런 콜라보 같은 게 적다고.	えっとクレヨンしんちゃんが昔は結構人気があったけど、最近は少し人気がなくなってそのようなコラボなどが少ないって。	
177		最近あんま聞かないですね、その、そういう内容っていうの。まあ、あとはまあ基本的に埼玉の人東京とか行ったりするんで。	사이타마 사람은 도쿄에 자주 가기도 합니다.	埼玉の人は東京によく行ったりとかするんです。	
178	はい、東京までは時間はいくら。				
179		うーんと、まあだいたい、一番埼玉の上のほう、まああのほとんど群馬県に近いところでも2時間で東京までは行きますね。	사이타마 제일 끝 쪽에 있는 군마현이랑 가까운 곳이라 해도 도쿄까지 두 시간 정도 걸립니다.	埼玉の一番端にある群馬県に近いところでも、東京まで2時間くらいかかります。	
180					ここで話しているのは東京のどのあたりのことを話していますか。
181			아마 지하철을 타고 갈수 있는 구간인 걸로. 신주쿠나 이런 중심가.	たぶん地下鉄で行ける距離だし。新宿のような中心街。	
182	ふーん、近いですね。				
183		今住んでるとこ、私の住んでるところでも、だいたい1時間半あれば、	제가 살고 있는 곳도 한 시간 반 정도면 도착할 수 있습니다.	私が住んでいる所も1時間半ぐらいで到着できるんです。	
184		東京ディズニーランドとかも行けたと思うんですけど、電車で。	디즈니랜드를 갈 수 있다고 생각합니다. 전철로,	ディズニーランドに行けると思います。電車で、	
185	あー、近いですけど。[笑う]				
186		まあ、でも結構距離はあるんで。	그래도 거리는 꽤 있어서.	でも距離は結構あるんで。	
187		電車だと早いけども車だと、結構2時間とかかかっちゃったりはするんです。	전철은 빠르지만 차를 타고 가면 두 시간 정도 걸립니다.	電車は早いですが、車で行くと2時間くらいかかります。	
188		まああんまりどうなってる場所です。あと、埼玉は東京に比べて暑いので。	그리고 사이타마는 도쿄랑 비교해서 더 덥기 때문에,	そして埼玉は東京と比べてより暑いから、	
189	暑いですか。				
190		かなり暑いんです。	심하게 덥습니다.	すごく暑いんです。	
191	日本の夏、有名ですよ、暑いって。				
192		まああの、ほとんど熊谷とかってわかりますか。	쿠마야마라고 알고 계십니까?	「クマヤマ」ってわかりますか。	
193	くま…。				
194		まああの日本で一番暑いって言われている熊谷の近くに住んでるんです。	일본에서 제일 더운 지역이라고 하는 쿠마야마도?	日本で一番暑い地域だという「クマヤマ」も？	
195	あーそうですね。				
196		今でもたぶん32度くらいあるのかなと思います。	지금도 삼십이도 정도 될 겁니다.	今も32度くらいあると思いますよ。	
197		まあエアコンかけてるんで、あの涼しくはしてるんですけども、	지금 에어컨을 틀고 있어서 시원하긴 한데요.	今エアコンをつけてるので涼しいけど。	
198		やっぱり外出ると暑いですね。	밖을 나가면 더워요	外出たら暑いですね。	
199	暑いですね。				
200		あれですか。韓国も30度とか、35度とかいったりしますか。	한국도 삼십도나 삼십오도 정도 갈 때가 있나요?	韓国も30度や35度くらいなるときがありますか。	
201	さん、釜山はちょっとほかの場所よりちょっと涼しい、なんで、まあ今も28とか。				

202		えっ, そんなんですか。			
203	でも無理です, 私は.[笑う]				
204		[笑う]東京とかだとそうですね, まあなんかオリンピックやってたときで36, 7度いったのかなと思うんですよ, すっごい暑いんです。	도쿄는 올림픽 할 때 삼십육도 삼십칠도 갔습니다.	東京はオリンピックのとき, 36度37度いきました。	
205	そうですね, 選手たち大変そうですね。				
206		はい, あれはかわいいそうですね, 大変っていうよりも。	힘들기보다는 불쌍하죠.	大変っていうよりかわいいそうですね。	
207		まあーそうですね, 北海道だと逆に涼しいですね, なんか北海道も結構35度とか行くんですけども,	홋카이도는 꽤 시원하죠 그래도 홋카이도도 35도까지 가긴 하는데,	北海道は結構涼しげですね, だけど北海道も35度までいくんですけど,	
208		湿度がないんで, 過ごしやすいです。	습기가 좀 적은 편이라서 시원한 편입니다.	湿度が少ないから涼しいほうです。	
209	それはいいですね。				
210		はい, あの日陰とか行ったら結構涼しいんで, なかなかですね。			
211	何月から寒いですか, 北海道は。				
212					さっきAさんが, 日陰に行ったら, と言っていました, 聞き取れましたか。
213			ヒカゲニ는 이해하지 못했습니다.	「ヒカゲニ」は聞き取れませんでした。	
214					今の文章を全体的にどのように解釈したのか教えてもらえますか。
215			이 문장은 홋카이도도 삼십오 도까지 올라가는 경우가 있는데 밑 지역보다는 습도가 적은 편이라서,	この文章は北海道も35度まで上がる場合があるけど, 下の地域より湿度が少ないほうなので,	
216					どこよりは。
217			밑에 있는 지역보다는 습도가 좀 적은 편이라서 덜 덥다 시원하다 이렇게.	下にある地域よりは湿度が少ないほうなんでより暑くない, 涼しいと。	
218					下にある地域とはどこをはなしているんですか。
219			도쿄나 사이타마 이쪽,	東京とか埼玉のほう,	
220		北海道は, そうですね, 9月後半からもう長袖ではいられなくなります。	구월 후반부터 겉옷을 입고는 합니다.	9月後半から上着を着たりします。	
221	秋ですよ, 9月は。				
222		まだ秋ですけど, 結構寒くなります, あの昼間はあったかいけれども, 夜がすごい寒いみたいな, そんな感じになりますね。	아직 가을이지만요, 추워지지요. 낮에는 따뜻하지만 밤에는 추워집니다.	まだ秋ですけど, 寒くなりますね, 昼は暖かいです, 夜は寒くなります。	
223	じゃあ服とかは, うーん日本語ではなんて言うかよく知らないんですけどpadding? padding?				
224		パーカーですか。	파카입니까?	パーカーですか。	
225	はい, パーカーとか。				
226		そうですね, パーカーとか, そうですね, 持ってたほうがいいかなと思いますね。	파카를 들고 다니는 게 좋다고 생각합니다.	パーカーを持っていくのがいいと思います。	
227					いつパーカーを持っていくといいと思いますか。
228			겨울, 추울때.	冬, 寒いとき.	
229					たとえば何月でしょうか。
230			어 구월.	あの9月.	
231					9月は冬ですか。
232			구월은 가을이요.	9月は秋ですね。	
233					秋ですけど, 今Aさんは9月にはパーカーを持っていったほうが良いと話していますか, Bさんはどう思いますか。
234			지금 이렇게 생각해 보니깐 말이 흘러가는 게, 가을 9월달은 그냥 가벼운 가디건 요런 겉옷을 말하는 거고, 파카 이거는 좀 진짜 홋카이도에서 추워질 때 들고 다니면 좋다고 이야기하신 거 같아요.	今, 考えてみたら話の流れが秋の9月は軽いカーディガンのような上着のことを言ってるし, パーカーは北海道で寒いときに持っていくといいという話だと思います。	

235					それは、今調査をしているときに思ったことでしょうか。
236			네.	はい。	
237	ブーツも必要ですか。				
238		あ、そこまではいらぬですね。	그것까지는 필요 없어요.	そこまではいらぬですね。	
239	あ、そうですか。				
240		雪が降るのがほしい11月まあ中旬からなんで、まあそうになったら、まあ必要かなと思うんですけども。	십일월 중순부터는 좀 중요하다고 생각하고 있습니다.	11月中旬からはちょっと大事だと思っています。	
241					なにが大事だと思うんですか。
242			부츠.	ブーツ。	
243		まあ、あとさ、ほんとにとにかく、そうですね、夏はいいんですけど冬が寒いんですね[笑う]。	어쨌든 여름은 괜찮은데 겨울은 춥습니다.	とにかく夏は大丈夫だけど冬は寒いです。	
244		結構韓国も寒くなったりしますか。	한국도 추워지거나 하나요?	韓国も寒くなったりしますか。	
245	韓国、釜山は夏には寒くなくて、冬にも、あー、冬にも寒くないです。3度ぐらい。				
246		へー。3度。なるほど、すごいですね。北海道だとマイナス、さん、27度とか、いったことあるのかな。かなり寒いです。	홋카이도는 영하 이십칠도까지 떨어집니다.	北海道は零下27度まで下がります。	
247	27度、マイナス27度ですか。				
248		はい。夏が30度とかいくんで、	여름이 삼십도 정도 가서,	夏は30度ぐらいいくんで、	
249		ほしい60度ぐらい差があります。	거의 육십도 이상 떨어집니다.	ほぼ60度以上下がります。	
250					60度以上下がるというんですか。どこから下がるのですか。
251			여름에 삼십도에서 겨울에 영하 이십칠도까지 떨어진다고.	夏は30度で冬は零下27度まで落ちると。	
252	ロシアと近いから、かな。				
253		いやー、まあ、山の関係ですね。山。山と山に囲まれているところなんで。	산이랑 산에 둘러싸인 곳이라서,	山と山に囲まれたところだから、	
254		海に行くとそれなりに涼しかったり、あたたか、あたたかかったりするんですけども。	바다 쪽에 가면은 따뜻해기는 하는데요,	海側に行くと暖かくなるんですが、	
255		まあ、まあでもやっぱり埼玉よりは、過ごしやすいです。	그래도 사이타마보다는 시원합니다.	でも埼玉よりは涼しいです。	
256	埼玉よりは。				
257		はい[笑う]。東京よりも、まあ、東京よりも過ごしやすいのかなと思いますけど、冬を除いてはですけど。	이부분은 잘 모르겠습니다.	これはよくわかりません。	
258					過ごしやすいという言葉があったんですが、どういう意味ですか。
259			스고시살기 좋다.	「スゴシ」暮らしやすいです。	
260		結構あれですか、あの雪とかは降るんですか、釜山は。	눈은 오나요?	雪は降るんですか。	
261	釜山は全然。				
262		降らないんですね。			
263	はい。				
264		あー。			
265	それで雪が降ると、外で出て遊ぶっていう感じ。すごく楽しくて。				
266		あー、もうあれですか、1回降ると、しばらく、まあ年に何回かしか降らないというような形ですかね。	한번 오는 게 년에 한번 정도로 적은 편인가요?	年に1回降るほど少ないですか。	
267	はい。今、今、6年ぐらい降らなかつたんです。				
268		そうなんですか。へー。なんだろう。東京に近いイメージかなと思います。東京も年に1回降るか降らないなんで。	도쿄랑 가까운 이미지일까요? 도쿄도 일 년에 한번 올까 안 올까 하거든요.	東京と近いイメージでしょうか。東京も1年に1度降るか降らないかするんですよ。	
269		まあ、2017年には結構降りましたけど、	이전십칠년에는 꽤 왔습니다.	2017年にはかなり降りました。	

270		まあそれ以外はあまり降ってないです。	그 외에는 눈이 잘 내리지 않았습니니다.	それ以外は雪はあまり降らなかったです。		
271	あー。					
272		結構あの、雪のスポーツとか好きですか。	겨울 스포츠를 좋아하시는 편인가요?	冬のスポーツが好きなおうですか。		
273					ここで話している冬のスポーツといえば、どんなスポーツを言いますか。	
274			스키나 보드나 썰매나 스케이트 이런 걸 이용하는 거,	スキーやボード、ソリやスケートなどを利用すること。		
275	実は私が、今年の1月にスキー場でバイトしたことがあって。					
276		へー。				
277	そこでスキーをはじめに学ぶことになりました。					
278		おー。どうですか。楽しいですか。				
279	最初はちょっと、怖くて、このリフト？リフト？上がる、これを、持って、また乗って、2つ目に成功しました。					
280		なるほどですね。まあでも滑れるのであれば全然大丈夫です[笑う]。	타는거는 괜찮지만요	滑るのはいいですけど、		
281	はい。今、今、6年ぐらい降らなかったんです。					
282		北海道の山でも滑れると思います。	홋카이도 산에서도 타곤 합니다.	北海道は山でも滑ったりします。		
283		ただ北海道の雪、固いんで、スキーというよりは、あの、そりとかですかね。	그래도 홋카이도 산이 험한 편이라서 스키보다는 썰매라든지,	でも北海道の山が険しいほうなんでスキーよりはそりとか。		
284	そり？					
285		あの、なんだろう。まあ、たとえばダンボールとか持ってって、ダンボールの上に乗って、そのまま滑るみたいな。	예를 들면 뭐라고 해야 될까. 뭐라 해야 되지. 댄보올. 어떤 기구를 이용해서 그거 위에 올라탄 뒤 이렇게 내려간다는 걸 설명하 시는데	たとえばなんて言えいいかな。なんと言えいいんだろう。「ダンボール」。ある器具を利用して、そのの上に乗ってこうやって滑るということの説明しているんですが		
286	あー。あーそれ、あ、それ楽しいですよ。					
287		いや、まあ自分、そんな楽しくないんですけど[笑う]。	저는 그렇게 즐겁지는 않았지만요.	私はそんなに楽しくなかったんですが。		
288					それではBさんが話している乗りものとAさんが話している乗りものは今同じだと思いますか。	
289			같은 거라고 생각해요.	同じだと思います。		
290					Bさんはそれが楽しいのですか。	
291			어 썰매 네 저는 즐거웠어가지고,	えっと、そり。はい 私は楽しかったんで、		
292					あの、Aさんはどうして楽しくないと思いますか。	
293			그냥 썰매를 좀 안 좋아하시는 분인 거 같아요.	ただそりが好きじゃなかったと思います。		
294	[笑う]。					
295		やっぱりスキーとかそっちのほうが楽しいかなと思います。				
296	上手ですか、スキー。スキーとか、ボードとか。					
297		まあ、スキーもボードも少し滑れるかなってぐらいですね。	스키랑 보드도 좀 탈 수 있는데요.	スキーとボードも少しします。		
298	あー。すごいですね。					
299		まあでもやっぱり雪がないんで、今年も全然行けてなかったの。	여기는 눈이 전혀 없어서 이번에는 전혀 타지 못했습니다.	ここは雪が全然降らなくて今回は全然滑りませんでした。		
300		あ、いや、冬に行きましたね、去年の冬に行きました、1回。	아 작년 겨울에 갔었습니다.	あ、去年の冬に行きました。		
301		そうだ、行きました。ただそれっきりなので。はい。そうですね。ほかにもウィンタースポーツってやったことありますか。なんかスケートだったりとか。	그 외에도 겨울 스포츠 하신 게 있나요? 스케이트라던가.	そのほかにも冬のスポーツはやたことがありますか。スケートとか。		
302	スケートは小学生の頃。					
303		あっそうなんですか。				

304	学校で行った。				
305		はい。			
306	うーん、学生全員行った、スケート場に行って、まあ1回ぐらい、				
307		あー。			
308	したことがあります。				
309		なるほどです。逆にスケートとかやったことなくて。あの、いやまあ、その、たとえばあの公園とかの、池に氷が張ったりとかして、そのの上を滑ってたりとか[笑う]	저는 역으로 스케이트는 타본 적이 없어서. 공원에 얼음이 얼었으면 그 위를 그 위에서 놀 던 적은 있었습니다.	私は逆にスケートはやったことがなくて。公園に氷が凍ったとき、その上で遊んだことはあります。	
310	[笑う]				
311		ちゃんとしたところでやったことない。			
312	[笑う]面白いですよ。				
313		[笑う]そうですね、なんか結構危ないイメージがあるんですけど。	그지만 좀 위험한 이미지가 있습니다.	だけど少し危ないイメージがあります。	
314	あ、ちょっと危ないです。				
315		なんだろう、なんか、こうすぐ転んだりとか、なんかそんなイメージですかね。なかなか、まあ、スキー、その、スケート場がなくて、そもそも。	금방 넘어진다는 그런 이미지입니다. 그리고 스케이트장이 없기도 해서요.	すぐに転んじゃう、そんなイメージです。そして、スケートリンクがないこともあります。	
316	あー埼玉に？				
317		埼玉ないですね。なんか、山もなければ、海もなくて。[笑う]うーん、	산도 없고 바다도 없습니다.	山もないし海もないです。	
318		その、まあ海のスポーツもできないし、スキーもスケートもでき、雪が降らないんで、スキーもスケートもできなくて、	바다에서의 스포츠도 즐길 수 없고 겨울 스포츠도 즐길 수도 없습니다.	海でのスポーツも楽しめないし、冬のスポーツも楽しむことができません。	
319		なかなか、まあ飽きちゃいますね[笑う]。	꽤 질리네요.	ちょっと飽きますね。	
320		やることといえば、もう自転車乗ったりとかはするんですけども、やっぱり暑すぎるんで、スポーツっていうよりは、まインドア系な？	자전거를 타거나 하지만 좀 더워서 집에서 하는 활동 위주로,	自転車に乗ったりするけど、結構暑いから家でできることを中心に、	
321		あのまあ家でNetflixとか見たりそんな感じですかね。	집에서 넷플릭스를 보든지.	家でNetflixを見るとか。	
322	あ、Netflix、好きですね。				
323		はい。			
324	まあ、好きなドラマとかありますか。				
325		うーん、ドラマはあんまり見ないですね。アニメとか、あと映画とか、アメリカの映画とか見ます。	드라마는 잘 보지 않고 영화를 자주 봅니다. 영화랑 애니메이션을 자주 봅니다.	ドラマはあまり見なくて映画をよく見ます。映画やアニメをよく見ます。	
326	アメリカの映画はなにが一番好きですか。				
327		まあやっぱり、あの飛行機関係の映画が好きかな[笑う]。	역시 비행기와 관련된 영화가 좋습니다.	やはり飛行機と関係ある映画が好きですね。	
328	なに関係の？				
329		ん？飛行機関係の映画が好きです。なんだろう、なんかフライトとかの、まあ映画だったりとかな。			
330	うーん。				今の話について、もう一度言ってもらえますか。
331			지금은 집에서 보는 넷플릭스를 이야기하고 있었는데. 어떤 영화를 좋아하냐고 하니깐. 자기가 좀 관심이 있는 비행기랑 관련 있는 영화를 좀 좋아하는 편이라고.	今は家で見るNetflixのことを話していたんですけど、どんな映画が好きかと聞いたら自分が関心を持っている飛行機と関連のある映画が好きなほうだと言っていました。	
332					飛行機に関する映画が好きだということは最初に話すときも理解していましたか。
333			아니요.	いいえ。	
334					最初はどういうふうに理解したんですか。
335			처음에는 저는 약간 영화 타이틀을 물어봤는데. 비행기와 관련된 이라고 해서 순간 약간 좀 어 뭐지 이렇게 생각을 했던 거 같아요. 그러다가 비행기랑 관련된 내용이 나오는 영화를 좋아하는구나라고 이해를 했어요	最初は、映画のタイトルを聞いたんだけど飛行機と関連したと聞いて、一瞬なんだろう思ったんですが、そのうち飛行機と関連した内容が出る映画が好きなんだと理解しました。	
336					いつどのように理解しましたか。

337			대화를 하면서,	회話をしながら,		
338					Aさんと今話しているときですか。	
339			네.	はい。		
340					飛行機関連の話ですか、それともフライト 関係の話ですか。	
341			비행기 관련,	飛行機関連,		
342		まあ、でも最近はやっぱ勉強してるので、あんま見てないです[笑う]。	지금은 공부를 하고 있어서 잘 보지 않습니다.	今は勉強しているんであまり見ないです。		
343	そうですか。アニメは？					
344		アニメも、まあいろんなジャンル見ます。なんか日本のドラマとかも、昔は面白かったんですけど、今あんま面白くないので、逆にアニメとか見ちゃいます。	애니메이션도 여러 장르를 좋아하고 있고, 일본 드라마 같은 경우에는 옛날 드라마는 재미있는 게 좀 있었는데 요즘은 재미있는 게 없어서 잘 보지 않고 있습니다.	アニメもいろんなジャンルが好きだし、日本のドラマの場合は昔のドラマは面白いのが結構あったけど、最近は面白くないんであまり見てないです。		
345	[笑う]そうですか。					
346						